

《清實錄》（德宗）舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
2007/4/4 趙苑曲

一、《清實錄》德宗實錄部分(德宗.xml)使用舊版造字 266 個，字頻 9885 次，詳如附件一。這 266 個造字中，174 個可轉成 Windows XP 可顯示的字，字頻 4196 次；另外 92 個字必須轉成構字式，字頻 5689 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式

壬、備註凡例：

1、錯字：與原書字形不符，用正確的字取代原造字，如編號 617 的「門」字，原字應為「𠂔」。

2、取代：用另一個字取代原造字，如編號 4275 的「义」字，改用「義」字取代。

3、重碼造字，手動取代：同時使用舊漢籍造字及構字式，導致一個字碼代表兩種字形的重碼問題，必須一一比對原書字形，以判斷應取何者之字形，取舊漢籍造字字形者再以手動取代。如編號 5570，舊漢籍造字字形為「𣎵」，構字式部件為「𠂔」，一一比對原書字形為「𣎵」者再以手動取代。

4、重碼部件，不轉碼：同時使用舊漢籍造字及構字式，導致一個字碼代表兩種字形的重碼問題，必須一一比對原書字形，以判斷應取何者之字形，取構字式部件者不轉碼。如編號 5334，舊漢籍造字字形為「𣎵」，構字式部件為「𠂔」，比對原書發現書中皆取構字式部件字形「𠂔」，故不需轉碼。

5、Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊漢籍造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3935 的「槩」字，Unicode

字型呈現為「𣎵」，實際上仍為同一字。

- 6、待造字：舊版漢籍造字字形為電腦缺字，且漢字構形資料庫尚未收錄此字形，等待補造字中，所以「造字」欄空白無法看到字形。如編號 1113 的「王𣎵喬」。

部分「造字」欄空白者，因已使用其他字形取代，故不另外補造字。如編號 2910 的「木𣎵太」字，已由「𣎵」取代，故不另造「木𣎵太」。

- 三、 Unicode 目前收錄的漢字總數為 70194，分屬於三個不同區段，詳如表一。目前 Windows XP 只支援 CJK 認同表意文字區的 20902 個字，內碼為 4E00-9FFF。所以造字編號 874 的「𣎵」字，Unicode 編碼為 4350，由於 Windows XP 並不支援，仍須改用構字式「𣎵𣎵千」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	字集子集合	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	CJK 認同表意文字區	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	CJK 認同表意文字擴充 A 區	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	CJK 認同表意文字擴充 B 區	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

- 四、 造字分析表「備註」欄標示「手動取代」者，詳細取代內容可參考附件二的手動取代表。附件二的手動取代表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。此處編號同附件一的「造字分析表」。

乙、造字：舊漢籍造字字形

丙、部件：構字式字形，通常當部件使用。

丁、檔案原文摘錄：摘錄檔案(德宗.xml)中包含該造字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。

戊、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。

附件一、《清實錄》「德宗.xml」造字分析表

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
267	𠂔	1	1	FBCF			𠂔	
304	𠂔	1287	1287	FBF4			𠂔	
337	𠂔	1	1	FC56			𠂔	
346	电	1	1	FC5F			电	
383	灰	1	1	FCA6			灰	
615	𠂔	22	22	FDF1			𠂔	
617	𠂔	2	2	FDF3			𠂔	𠂔，錯字。
675	食	2	2	FE6E			食	
685	𠂔	4	4	FE78			𠂔	
713	𠂔	1	1	FEB6			𠂔	
752	𠂔	1	1	FEDD			𠂔	
761	𠂔	1	1	FEE6			𠂔	𠂔，錯字。
763	𠂔	2	2	FEE8			𠂔	
768	𠂔	6	6	FEED			𠂔	

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
780	汔	2	2	FEF9			汔	
853	焞	4	4	8EA5	7134	焞		
874	𪛗	2	2	8EBA	4350		𪛗 𪛗 干	
887	鸞	3	3	8EC7	9E0E	鸞		
893	𪛗	15	15	8ECD	5CE9	𪛗		
895	燧	1	1	8ECF	71A2	燧		
949	𪛗	5	5	8F46	678F	𪛗		
982	𪛗	1	1	8F67	80F7	𪛗		
1022	瑤	1	1	8FB1	73E4	瑤		
1067	碁	1	1	8FDE	68CA	碁		
1113		6	6	904D			王 𪛗 喬	待造字。
1168	𪛗	2	2	90A6	24A72		王 𪛗 葛	
1184	𪛗	6	6	90B6	72D3	𪛗		
1186	𪛗	1	1	90B8	5845	𪛗		
1253	𪛗	4	4	90FB	28E1A		𪛗 𪛗 及	

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1306	瀟	6	6	9171	3D6F		氵 𠂔 鳳	
1308	蕙	3	3	9173	85FC	蕙		
1354	禩	6	6	91C3	79A9	禩		
1359	襪	2	2	91C8	25725		衤 𠂔 冀	
1416	埃	3	3	9242	7AE2	埃		
1424	衢	1	1	924A	885F	衢		
1469		2	2	9277			犛 𠂔 朋	待造字。
1507	宮	3	3	92BF	4EAF	宮		
1530	紉	1	1	92D6	7CFA	紉		
1540	尗	1	1	92E0	201CD		尗	
1565	繇	26	26	92F9	7DDC	繇		
1622	艘	1	1	9373	8267	艘		
1667		1	1	93C2			氵 𠂔 窖	待造字。
1680		1	1	93CF			山 𠂔 糸	待造字。
1694	憲	1	1	93DD	3982		常 亼 心	

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1736	蒞	2	2	9448	8453	蒞		
1830	護	5	5	94C8	8610	護		
1885	蝨	5	5	9540	882D	蝨		
1893	袞	3	3	9548	886E	袞		
1906	褰	10	10	9555	88E6	褰		
1956	諒	168	168	95A9	8AB4	諒		
1964	還	125	125	95B1	8B5E	還		
1971	穴	1	1	95B8	5B8D	穴		
1981	讐	2	2	95C2	8B90	讐		
1991	鯨	1	1	95CC	9C1F	鯨		
1995	通	2	2	95D0	23EE2		氵 𠂔 通	
2038		1	1	95FB			土 𠂔 敢	待造字。
2046	踪	1	1	9644	8E2A	踪		
2098	筭	1	1	9678	25B8F		𠂔 𠂔 典	
2113	洵	1	1	96A9	23D66		氵 𠂔 旬	

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2114	價	1	1	96AA	5128	價		
2131	弼	38	38	96BB	5F3B	弼		
2151	𠂔	1	1	96CF	961D	𠂔		
2230	銍	1	1	975F	92E5	銍		
2248	鑫	1	1	9771	9331	鑫		
2363	𪔐	2	2	9847	4396		曾 𪔐 羽	
2448	隼	1	1	98BE	96BD	隼		
2478	輦	1	1	98DC	978C	輦		
2681	𪔑	1	1	9A4B	3C54		此 𪔑 夕	
2701		4	4	9A5F			𠂔 𪔑 興	待造字。
2704		1	1	9A62			𠂔 𪔑 了	待造字。
2708		1	1	9A66			𠂔 𪔑 眾	待造字。
2711	禧	1	1	9A69	3D59		𠂔 𪔑 喜	
2716	琼	1	1	9A6E	743C	琼		
2749	枱	2	2	9AB1	67B1	枱		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2793	鋤	1	1	9ADD	9378	鋤		
2899		1	1	9BAA			扌厶粉厶大	待造字。
2910		1	1	9BB5			木厶太	杕，錯字。
2991		1	1	9C47			鹿厶各	麇，錯字。
2994	揀	2	2	9C4A	6352	揀		
3096	歲	131	131	9CD2	5D57	歲		
3098	揼	1	1	9CD4	63F8	揼		Unicode 字型呈現差異。
3178	鉤	1	1	9D65	9281	鉤		
3199	駁	9	9	9D7A	9ABD	駁		
3225	磴	2	2	9DB6	25562		石厶曹	
3806	勳	1	1	8165	52E0	勳		
3807	駢	2	2	8166	9A10	駢		
3809	匱	1	1	8168	5333	匱		
3815	𡗗	1	1	816E	537A	𡗗		
3816	厓	3	3	816F	5393	厓		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3817	厠	3	3	8170	53A0	厠		
3819	廐	1	1	8172	53AE	廐		
3820	厦	9	9	8173	53A6	厦		
3822	叁	87	87	8175	53C1	叁		
3826	叶	7	7	8179	53F6	叶		
3835	噍	2	2	81A4	564D	噍		
3840	坂	13	13	81A9	5742	坂		
3842	莖	100	100	81AB	5803	莖		
3846	壻	4	4	81AF	58FB	壻		
3866	崐	5	5	81C3	5D10	崐		
3868	卮	1	1	81C5	5DF5	卮		搯，錯字。
3869	帀	2	2	81C6	5E00	帀		
3874		1	1	81CB			忄 厶 稟	待造字。
3877	廼	1	1	81CE	5EFC	廼		
3883	徧	82	82	81D4	5FA7	徧		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3889	慤	2	2	81DA	6164	慤		
3897	慤	3	3	81E2	615C	慤		
3899	担	1	1	81E4	62C5	担		
3909	擡	52	52	81EE	64E1	擡		
3916	敷	7	7	81F5	656D	敷		
3931	惋	1	1	8245	6900	惋		
3932	梭	9	9	8246	6936	梭		
3935	槩	3	3	8249	69E9	槩		Unicode 字型呈現差異。
3945		2	2	8253			彳 厶 义	待造字。
3955	澗	19	19	825D	3D4E		彳 厶 間	
3959	潛	54	54	8261	6FF3	潛		
3966	烟	1	1	8268	70DF	烟		煙，錯字。
3968	煨	1	1	826A	7145	煨		
3969	煊	24	24	826B	714A	煊		
3974	牀	10	10	8270	7240	牀		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3978	猪	1	1	8274	732A	猪		Unicode 字型呈現差異。
3988	璦	3	3	827E	7482	璦		
3989	璦	1	1	82A1	74C8	璦		
3990	甌	66	66	82A2	750E	甌		
4000	疴	13	13	82AC	75B4	疴		
4003	塚	1	1	82AF	585C	塚		
4013	𠂔	2	2	82B9	76CC	𠂔		
4024	礮	946	946	82C4	792E	礮		
4027	裨	5	5	82C7	7986	裨		
4038	竈	132	132	82D2	7AC8	竈		
4044	筴	1	1	82D8	7B6F	筴		
4055	粃	1	1	82E3	7C83	粃		
4061	糇	1	1	82E9	7CE6	糇		
4063	蘖	3	3	82EB	7CF5	蘖		
4069	縑	9	9	82F1	7DB3	縑		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4082	耆	1	1	82FE	8008	耆		
4107	葱	3	3	8358	8471	葱		
4109	葛	1	1	835A	84AD	葛		
4112	蔴	5	5	835D	8534	蔴		
4118	藥	3	3	8363	8602	藥		
4131	𠂔	1	1	8370	8842	𠂔		
4142	裊	2	2	837B	8943	裊		
4149	覩	1	1	83A4	89BC	覩		
4173	𨔵	4	4	83BC	8EAD	𨔵		
4184	迹	277	277	83C7	8FF9	迹		
4195	鉢	1	1	83D2	9262	鉢		
4198	鑛	2	2	83D5	945B	鑛		
4201	陲	1	1	83D8	967B	陲		
4202	隄	17	17	83D9	9696	隄		
4213	韡	2	2	83E4	97BE	韡		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4217	𨮑	2	2	83E8	97E0	𨮑		
4234	羸	16	16	83F9	9A58	羸		
4239	髯	1	1	83FE	9AE5	髯		
4242	鬪	77	77	8442	9B2D	鬪		
4254	鴟	15	4	844E	9D7E	鴟		重碼造字，手動取代。
4259	麇	25	25	8453	9E95	麇		Unicode 字型呈現差異。
4263	麴	1	1	8457	9EAF	麴		
4275	义	1	1	8463	4E49	义		義，取代。
4278	亘	4	4	8466	4E98	亘		
4307	罵	19	19	84A5	99E1	罵		
4345		2	2	84CB			口𠂔敕	待造字。
4350	侶	7	7	84D0	5058	侶		𧈧，重碼部件，不轉碼。
4376	僂	1	1	84EA	510D	僂		
4450	𠂔	1	1	8575	524F	𠂔		Unicode 字型呈現差異。
4461	𠂔	3	3	85A2	52D4	𠂔		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4515	呪	1	1	85D8	546A	呪		
4554	唬	1	1	8640	55C1	唬		
4616	壳	2	2	867E	58F3	壳		
4635	垢	1	1	86B3	5767	垢		
4655	埧	2	2	86C7	57BB	埧		
4704	犝	1	1	86F8	7271	犝		
4714	廛	1	1	8743	222E8		广△墨	廛，錯字。
4720		1	1	8749			土△已	圮，取代。
4750	卅	3	3	8767			卅	
4766	掄	1	1	8777	6366	掄		
4773	姉	1	1	877E	59C9	姉		Unicode 字型呈現差異。
4776	鯈	1	1	87A3	9BB7	鯈		
4805	瀆	2	2	87C0	51DF	瀆		
4812	羴	2	2	87C7	26351		羴△、	
4816	亻	1	1	87CB			亻	

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4833	簞	1	1	87DC	25C7C		形竹 彳 卑 口	
4884		4	4	8850			形足 厂 墨 口	待造字。
4885	粧	6	6	8851	7CDA	粧		
4894		1	1	885A			宀 会 心 冉	待造字。
4933	尙	15	15	88A3	5CDD	尙		
4992		1	1	88DE			然 会 土	待造字。
5004	𧢲	2	2	88EA	22927		𧢲 会 心	𧢲，重碼部件，不轉碼。
5005	幫	1	1	88EB	5E2E	幫		Unicode 字型呈現差異。
5013	彳	5	5	88F3			彳	
5022	廌	2	2	88FC	5EBD	廌		
5075	彳	3	3	8972			彳	
5078		18	18	8975			宙 会 心	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5103	𢇛	1	1	89B0	43F0		月 𠂇 忍	
5132	愜	7	7	89CD	6198	愜		
5133	愜	7	7	89CE	6199	愜		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5159	鵠	2	2	89E8	9D60	鵠		
5173	漱	15	15	89F6	6F44	漱		
5179	駟	4	4	89FC	99C8	駟		
5180	拘	1	1	89FD	6285	拘		
5189	宀	17	17	8A47	5B82	宀		
5223	摻	366	366	8A69	6449	摻		
5230		10	10	8A70			形土 畝 且 口	待造字。
5231	車	2	2	8A71			車	久，重碼部件，不轉碼。
5302	昏	13	1	8ADA	662C	昏		重碼造字，手動取代。
5305	晒	1	1	8ADD	661E	晒		
5306		612	612	8ADE			𠂇 𠂇 閒	待造字。
5329	𪛗	21	14	8AF5	26269		形𪛗 𠂇 回 口	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5330	𨇗	106	15	8AF6	47C6		走 𠂇 畢	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5332	𨇘	75	2	8AF8	22FDB		區 𠂇 𠂇	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5333	𨇙	92	91	8AF9	22BC6		𠂇 𠂇 𠂇	𠂇，重碼部件，不轉碼。

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5334	暉	359	18	8AFA	6692	暉		扌，重碼部件，不轉碼。
5335	𧈧	109	2	8AFB	459F		亡𠂇虫	糸，重碼部件，不轉碼。
5337		1	1	8AFD			𠂇〃田日𠂇	厶，重碼部件，不轉碼。
5339	𧈩	4	1	8B40	59E7	𧈩		冫，重碼部件，不轉碼。
5341		1	1	8B42			𠂇𠂇𠂇壁	一，重碼部件，不轉碼。
5342	曆	22	2	8B43			𠂇𠂇𠂇林日	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5344	𧈭	2	2	8B45	55F8	𧈭		攴，重碼部件，不轉碼。
5347	𧈯	1	1	8B48	617D	𧈯		𠂇，重碼部件，不轉碼。
5356	𧈶	2	2	8B51	221CD		𧈶	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5361	𧈷	11	11	8B56	969D	𧈷		𧈷，錯字。
5362	𧈸	1	1	8B57	24E2A		𠂇𠂇𧈸	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5365	𧈺	6	6	8B5A	9681	𧈺		𠂇，重碼部件，不轉碼。
5368	𧈻	1869	2	8B5D	66E7	𧈻		人，重碼部件，不轉碼。
5382		6	19	8B6B			𠂇𠂇𧈻	足，重碼部件，不轉碼。
5385	循	1	1	8B6E	3D4C		𠂇𠂇循	

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5387	僣	7	7	8B70			𠂇𠂇 𠂇心	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5398	漙	82	82	8B7B	6E7B	漙		
5410	枌	7	7	8BA9	67AC	枌		
5416	頤	14	6	8BAF	2947A		冉厶頁	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5423	咏	1	1	8BB6	6810	咏		
5426	鈇	1	1	8BB9			金厶犬	食，重碼部件，不轉碼。
5439	栢	1	1	8BC6	6822	栢		
5445	梘	4	2	8BCC	6898	梘		𠂇，重碼部件，不轉碼。
5463	𡵓	8	8	8BDE	65F9	𡵓		
5479	𡵓	40	3	8BEE	4D77		圭厶𡵓	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5480	𡵓	1	1	8BEF	3B99		木厶𡵓	𡵓，錯字。
5481		1	1	8BF0			木厶𡵓	𡵓，重碼部件，不轉碼。
5493	𡵓	4	4	8BFC			𡵓	
5511		1	1	8C4F			𠂇月𠂇八𠂇	𠂇，重碼部件，不轉碼。
5549	藁	334	334	8C75	85F3	藁		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5552	弃	1	1	8C78	5F06	弃		
5553	櫟	5	5	8C79	6A52	櫟		
5562	稊	9	9	8CA4	7A09	稊		
5570	𪔐	18	15	8CAC	6ABE	𪔐		𪔐，重碼造字，手動取代。 𪔐，重碼部件，不轉碼。
5574	愔	2	2	8CB0	612D	愔		𪔐，重碼部件，不轉碼。
5582	鞣	2	2	8CB8	97B5	鞣		
5589	厨	1	1	8CBF	2228D		𪔐广豆寸𪔐	
5595	𪔐	8	8	8CC5	579C	𪔐		
5598	𪔐	110	2	8CC8	46C1		言𪔐𪔐	𪔐，重碼部件，不轉碼。
5622	邛	1	1	8CE0	48B5		云𪔐𪔐	
5629	𪔐	3	3	8CE7	6D24	𪔐		
5632	𪔐	1	1	8CEA			𪔐𪔐𪔐	
5666	污	1	1	8D4D	6C5A	污		
5693	𪔐	10	10	8D68	9E7B	𪔐		
5704	𪔐	1	1	8D73	6C0A	𪔐		

編號	字碼	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5705	廐	2	2	8D74	5ED0	廐		Unicode 字型呈現差異。
5744	萑	1	1	8DBD			萑	
5750	輶	1	1	8DC3	28373		車𠂔𠂔	墨，重碼部件，不轉碼。
5755		175	3	8DC8			西𠂔之	秝，重碼部件，不轉碼。
5764	簞	1	1	8DD1	7C5E	簞		
5796	𠂔	5820	165	8DF1			●	𠂔，重碼部件，不轉碼。
5797	灩	2081	441	8DF2	7054	灩		𠂔，重碼部件，不轉碼。
5798	鄜	313	19	8DF3	48DC		盧𠂔𠂔	𠂔，重碼部件，不轉碼。
5800	遼	99	1	8DF5	908C	遼		〇〇，重碼部件，不轉碼。
5807	睥	1187	1622	8DFC	4079		目𠂔辟	𠂔，重碼部件，不轉碼。
5808	賀	1187	1624	8DFD	27D4D		𠂔𠂔貝	𠂔，重碼部件，不轉碼。
5854	么	2	2	C6CD	5E7A	么		

附件二、《清實錄》「德宗.xml」手動取代表

編號	造字	部件	檔案原文摘錄	手動取代結果
----	----	----	--------	--------